

居高声自远

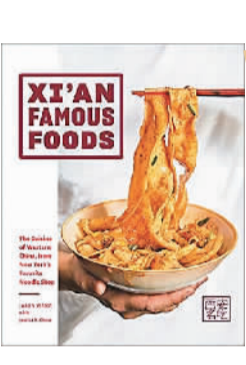
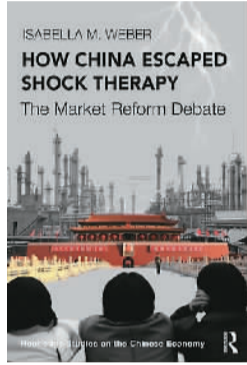
——2021年海外读者热议的中国主题图书

□ 何明星 廖少康

近年来，解读当代中国政治、经济，反映中国饮食、功夫等传统

文化，取材于中国历史、内含东方价值观的虚构文学创作等三类中国主题图书备受海外读者关注。

根据亚马逊、全球最大在线阅读社区 Goodreads 平台海外读者的评分、留言，我们筛选出 6 本 2021 年度海外读者热议并具代表性的中国主题图书：



《中国怎样避开休克疗法》
劳特利奇出版社 2021年5月
伊莎贝拉·韦伯 (Isabella M. Weber) 是美国马萨诸塞大学阿默斯特分校经济学教授，在长期研究及对中国政府官员、世界银行官员进行访问的基础上，她在书中重现了上世纪 80 年代的中国——中国进行经济体制改革所面临的艰难抉择，中国做出了正确的选择。这是一部理性探讨中国经济体制改革的学术著作，便于帮助读者理解中国市场经济体制的“中国特色”及文化逻辑。

中国国家计委宏观经济调控前顾问、美国德克萨斯大学奥斯汀分校教授詹姆斯·加尔布雷斯评价说：“这本优秀的书对中国渐进式改革以及在促进经济增长转型的同时保持社会凝聚力做出了我所读过的最令人信服的解释。”在 Goodreads 上，世界各地读者给该书 4.5 星的评价。

《西安名吃》 哈里·艾布拉姆斯出版社 2020年10月
近些年，海外华人开始承担起中国文化“阐释者”的角色。《西安名吃》作者王梦迪 (Jason Wang) 是纽约知名连锁中餐厅“西安名吃”的华裔老板。该书不仅介绍了肉夹

馍、凉皮、羊肉泡馍、臊子面等西北美食的做法，还讲述了王梦迪和父亲凭借地道手艺和经营理念，从一间不起眼的面馆发展为连锁中餐厅的故事。亚马逊近千名读者给予该书平均 4.8 星的超高评价，其中五星好评率高达 84%，2021 年热度不减。一位读者评论道：“书中照片十分精美，他的家庭移民美国和创办西安名吃的故事也很精彩。食谱把做

法写得很清楚，我已经迫不及待要制作油泼辣子和手工面条了！”

《花船女》
顶层书籍出版社 2021年6月
历史小说《花船女》是以中国清朝女海盗郑一嫂为原型创作的，在亚马逊和 Goodreads 上分获 4.3 星的高评价。该书以清末中国渔民在南海的生活为背景，给予读者厚重历史感的同时，对人物有着细腻、温情的刻画。goodreads 上有读者评价：“我最喜欢的一点是主人公和她的海盗丈夫之间苦乐参半的关系。在一场动荡的战争中，俩人既相互依赖又相互怨恨，充满了戏剧性、竞争、嫉妒和宽容。”

有读者在 Goodreads 上反馈，自己从中学到了很多历史和南中国海地理知识：“这本书成功传递了一本好书应该传递的东西，即让我们充满想象力地进入另一个世界。”

作者拉里·费恩 (Larry Feign) 的作品经常刊登在《时代》《经济学人》《纽约时报》。他的妻子是中国人，他在香港生活了大半生，会说粤语和普通话，吃的也都是中国菜，“我对中国文学和音乐感兴趣，很喜欢粤剧！但即便如此，仍有我不理解的中国文化上的微妙之处，

因此会经常向妻子请教”。

《她成为了太阳》
托尔出版社 2021年7月
《她成为了太阳》以明代开国皇帝朱元璋为原型，塑造了一个出身农家，带领民众驱逐蒙古人、统一中国的女子形象。作者雪莱·帕克-陈 (Shelley Parker-Chan) 是华裔澳大利亚人，曾大量阅读中国网络小说。金庸的《射雕英雄传》和古典小说《金瓶梅》对她的创作也产生了很大影响。对希腊神话、亚瑟王传奇等西方浪漫主义创作手法的了解以及对中国历史文化的熟稔，使她的小说呈现出奇妙瑰丽的想象与独特的中国文化背景，吸引了世界各地的读者。在 Goodreads 上，各国读者对该书评论多达 3717 条，点赞量最高的一条评论写道：“你可以看到大量的战争场面、精妙的战术和政治操纵、神秘的幽灵巫术、错综复杂的人物关系和动人心魄的情节，这本书实实在在地展现了一个历史、魔法和命运的世界。”在 2021 年度全世界读者最佳奇幻小说票选中，该书以 28661 票荣获 Goodreads 读者票选第四名。

《铁寡妇》
企鹅兰登 2021年9月
《铁寡妇》是加拿大华裔作家赵希然 (Xiran Jay Zhao) 的处女作，背景设定在一个名叫“华夏”的世界，人们驾驶机甲与长城外的外星人作战，一位冷峻、寡言的女战士逐步树立起威信，被称为“铁寡妇”。小说展现了独立女性的坚韧和东方文化的神秘、奇幻。

共有超 1.6 万名读者参与评分，其中 54% 的读者评出了五星满分，最终收获了 4.3 星的超高均分。一条



现了他的唯物史观和人民立场。集子里谈人生、谈社会的篇章，给我的第一感觉是出自伦理学家的手：《守拙是一种美德》《感念贵人》《厚道：为人处世的基本准则》《弘扬坚忍不拔的民族品格》《靠什么致君尧舜》，这些文章都有守正持中、向上向善、开放包容的正大气象，与国家主流意识形态建构的方向高度一致。

诗词鉴赏、读书札记、人生感悟反映了一位法学家的内心世界和精神形式，这种个人人格赋予了他参与起草的法律文本的价值向度和人文底色。王利明参与了改革开放以来许多重要民事法律的起草特别是《中华人民共和国民法典》的编纂工作。对中国的法学教育和法治建设作出重大贡献，他两度获评“CCTV 中国年度法治人物”。

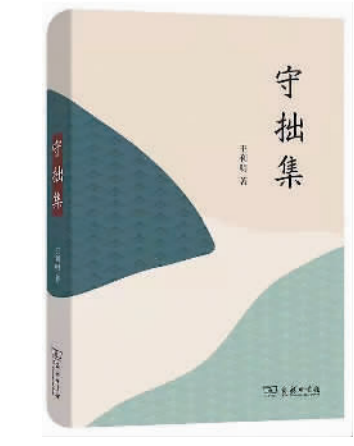
《民法典》是新中国成立以来第一部以“法典”命名的法律，是新时代中国特色社会主义法治建设的重大成果，不仅在国内影响深远，也得到国际法学界的高度评价。让人意外的是，国外评价比较集中于它对人格权的保护和规范。法国蒙彼利埃大学教授、民法学家雷米·卡布里拉克 (R é m y Cabrillac) 认为中国的《民法典》“设置人格权编是非常合理的选择，这代表了人法最现代的立法成就。”德国明斯特大学法学院教授托马斯·赫恩 (Thomas Hoeren) 和律师斯特凡·皮内利 (Stefan Pinelli) 认为“民法典中的信息保护规定改善了个人信息和隐私保护的法律效力，从而在民法典层面提升了信息保护的意

冷峻背后的细腻丰饶

□ 徐粤春

王利明从小有文学梦，是误打误撞才走上法学之路。他品读古诗词，《长安一片月 万户捣衣声》《我言秋日胜春朝》《寒山寺的钟声》《我辈岂是蓬蒿人》等文章深入堂奥、情思飞扬，引经据典、信手拈来，完全沉浸在无我的审美意境中，呈现出非常专业的诗词鉴赏水平。

“读书札记”里吸引我的是《人文主义和契约精神——<威尼斯商人>读后感》，这是一篇法学家撰写的文艺评论文章。王利明不落窠臼，没有停留在对夏洛克贪婪无度的批判，而是着重从“契约正义”历史性认知的角度开展评析，字里行间充盈着对人的尊严和权利的关怀，鲜明体



高赞评论写道：“绝对的史诗作品！这是我见过想象力最为奇特的历史和科幻相混搭的小说。作者文字的冷酷之美自始至终让我沉醉！”该书以 23754 高票入围 2021 年度最佳青少年科幻小说，最终排名第六。赵希然因为这本书被《纽约时报》评为奇幻科幻类小说的畅销作家。值得一提的是，她还是一位拥有近 40 万粉丝的视频博主，常身穿汉服出镜，用英语向海外观众介绍中国历史文化。

《异兽志》 企鹅兰登旗下 clville House 出版社 2021年7月
该书是中国科幻文学作家颜歌一部作品的英译本，出版后分别进入《纽约时报》2021 年百大图书榜、《华盛顿邮报》2021 年最佳科幻奇幻和恐怖类小说排行榜。虚构的中国城市永安生活着九种异兽，作为神秘生物爱好者的主人公，身不由己卷入了异兽故事的谜团之中。除奇幻色彩外，此书还是一部精彩的侦探小说。Goodreads 上获最高赞评论写道：“小说里既有《山海经》的影子，也有蒲松龄等作家的志怪故事传统。”《异兽志》受到海外读者的追捧，说明中国科幻文学水平已进入世界文学一流方阵。

2021 年读者关注的中国主题图书远不止上述 6 部。读者兴趣点从研究中国的学术图书，向大众文学类图书转移。取材于中国历史人物故事，并与西方科幻创作手法相结合的图书日益增多，读者不再仅从中国漫长历史、中外文化差异来认知中国，而且开始通过文学故事、历史演绎、科幻文学去感受中国，更深入地介入中国文化。图书作者身份趋于多元，从欧美中国研究的专业人士，逐渐转为拥有中国背景的海外华裔、甚至中国本土作者。他们发挥中外兼通的优势，以中国历史人物为原型创作，展现了更为丰富的中国文化价值观、宇宙观。

读者的兴趣推动了海外出版社中国主题图书的出版，正体现出中华文化的魅力，恰如唐诗所云：“居高声自远，非是藉秋风。”

(作者何明星系北京外国语大学教授、中国文化走出去效果评估中心主任，廖少康系北外国际新闻与传播学院研究生)



重读《曲终集》

□ 肖复兴

《曲终集》是孙犁先生生前出版的最后一本书。“曲不终，而人已不见；或曲已终，而仍见人。此非人事所能，乃天命也。”在这本书的后记中，先生如是说。和四年前写文集续编序时说“晚年文字，已如远山之爱”，韵味颇不相同。

这本书所录为 1990 年至 1995 年的文字，是孙犁先生 77 岁至 82 岁假笔转心的神清思澈之作。全书分为读书笔记和叙事记人两部分，前者是重头戏，读史读时、读画读帖，用随笔勾连历史与现实；后者则是传统意义的散文，亦是孙犁先生最后写作的全部散文篇章，尽管这部分只占全书的八分之一左右，但更能看出先生思想、情感以及文体衔接与变化的轨迹。

这样的文章，包括记人与叙事两种。记人，如《记陈肇》《悼康濯》《寄光耀》等，对象为文坛故旧，基本延续了以往的风格，依然弥漫着旧交唯有青山在的浓郁情感。《新春怀旧》中的《东宁姨母》、《暑期杂记》中的《胡家后代》等几篇记述乡亲的，文章叙事，意味有所不同。这些文章很短，却都横跨了 1949 年前后以及当下这三个时空，融进了时代的变迁、世事的沧桑和人生的况味。写作风格，和孙犁先生以前的白洋淀

风完全不一样了。

特别是读到《记秀容》，感慨更多。这是孙犁先生因病重而封笔之前写的最后一篇文章，短仅千字，却书写了 1948 年、1949 年、1960 年、1995 年若干年代的事情，勾勒出秀容从 17 岁到 64 岁的人生轨迹以及这 47 年来和作者的友情，孙犁先生还曾经为秀容写过一首诗。文章结尾写道：“关于秀容，认识多年，我总觉得曾经写过她，今天遍查文集，却找不到一个字，不知何故。”过去与今日，记忆和现实，缠绕一起，余音不散，无尽的感喟，留在空白中。文风已是铅华洗却，老树疏枝，花叶落尽，清瘦而瘦削。孙犁先生曾说：“散文之作，一触即发。真情实感，是构思不出来的。”如此方才禅即丝丝入扣，用的绝不是叮当直响的钉子活儿，再镶嵌金边玉翠以魅人。

《曲终集》，尽显孙犁先生晚年文字风格。这样的风格特征，我以为可以用简约派来比拟。过去讲唐诗时可用“郊寒岛瘦”。“寒”和“瘦”二字，可以概括为这种简约的特征。“寒”指的是冷峻；“瘦”指的是清瘦。冷峻，更多的是指内容所具有的内敛的思想力度和批判锋芒；清瘦，更多的是指文字删繁就简的浑然天成，和意境平易却深远的水天一色。这应该是孙犁先生晚年一种自觉的追求，这种追求，既是思想的追求，也是美学追求。他崇尚古人说的“叙事之功者，以简要为主”，他说：“人越到晚年，他的文字越趋简朴，这不只与文学修养有关，也与把握现实、洞察世情有关。”同时，他特别喜爱“大味必淡”和“大道低回”这两个词语，曾多次抄录，乃至置于自己的书房。

《曲终集》中，有一篇《文集续编序》，谈及晚年文字，孙犁先生说是“既非眼前琼林，更乏步下芳草。非时下之所好尚也。”这样的话，即便已经过去 30 年，至今依然具有价值。而时下所好尚的某些文字，未见得有孙犁先生晚年文字的生命力长。

曲终而人仍在。今年，是孙犁先生逝世 20 周年，重读《曲终集》，以释怀念之情。



肖复兴 郭红松绘

阻不断的双向渴望

——全球海外华文书店春节联展开幕

□ 本报记者 张雅丹文/图

展的声势。

开幕式上，商务印书馆、人民出版社、五洲传播出版社、新疆青少年出版社推荐了《习近平扶贫故事》《平语近人：习近平喜欢的典故》《中国共产党简史》《欢乐中国年》《酷！冰雪运动》等图书；徐则臣、阿乙、盛可以等中国作家，土耳其中华图书特殊贡献奖获得者吉来、韩国中华图书特殊贡献奖获得者金泰成、美籍华人翻译家袁海旺、越南出版人阮丽芝等海外汉学家均热情推荐中国好书。

中宣部进出口管理局局长王志成在致辞中表示，全球海外华文书店春节联展活动是在海外传播中华文化的重要支点，已成功举办 11 届，前后有 300 多家海外华文书店参与联展活动，数百万册中国优秀图书通过联展活动与海外读者见面，为海外读者阅读中国、了解中国打开重要窗口。

联展成功启动后，活动转向设在法国巴黎的分会场。连线视频上，十几名法国大学生齐声诵读着什么，听上去像是“你是我……”，听到后面“八九十枝花”才明白他们在用中文吟诵《山村咏怀》。

这里在进行“春节文化云交流”。中国社科院民族文学研究所毛巧晖教授告诉法国大学生，所有春节民俗都突出喜气、吉祥与美。中国少数民族

文学学会副会长、作家赵晏彪说：“春节是中国人心中最大的节日，其味道就是‘团圆’。”他还用诗句描绘了大雪纷飞、窗前遥望、锅中肉香、猫狗慵懒的喜庆氛围。法国大学生踊跃提问，想知道中国人心中的法国除了浪漫时尚还有什么让人印象深刻及两位嘉宾最喜欢的法国图书。

本届联展为期 2-3 个月，图书除在实体店展销外，还在海外华文书店线上平台渠道、中图公司中国出版物采选平台、速卖通跨境电商“CHINA BOOKS”线上书店、春节文化百科平台全球展销。联展期间，还将举办中国知名作家线上交流、“小小朗诵家”——华人儿童朗诵比赛、传统春节与冬奥知识竞赛、“乐享中国年”——中国春节出版物及文创品走进英国、走进法国等多彩文化交流活动，让全球华人文脉相融、让中外文化交流互鉴。



视频上的法国作家让-马里·古斯塔夫·勒·克萊齊奧